

De Nieuw Nederlansche Mercurius



Vol. 13, No. 1

"De Nieuw Nederlansche Mercurius"

February 1997

Upcoming Events

26 April 1997. The annual meeting of the Friends of New Netherland will be held at New York Genealogical and Biographical Society, 122 East 58th Street, NYC. Doors will open at noon for those bringing a lunch. Coffee, tea, and cake will be served. The meeting will be held from 1:00-3:30. Dennis Maika, the 1996 winner of the Hendricks Award, will speak on a subject related to his HMA-winning dissertation, "Commerce and Community: Manhattan Merchants in the Seventeenth Century." This year a segment of the program will be devoted to presentation of the Alice P. Kenney Award. See News for this year's winner.

May to September 1997. The John Carter Brown Library at Brown University in Providence, RI will host the exhibit: "The Dutch in the Americas, 1600-1800." It will also be possible to visit a larger version of the exhibit in the Equitable Gallery in NYC from 22 January until the end of March 1998. The exhibit, and the accompanying catalogue (which will appear in October 1997) con-

sist of six parts: 1. The rise of the Dutch state and the first adventures on the high seas; 2. the organization of the Dutch activities in the West under the WIC; 3. the Dutch colonization of Brazil, the wars and the influence of governor-general Johan Maurits; 4. Dutch images and knowledge of the New World; 5. Dutch activities in North America; 6. the Dutch in the Caribbean and the *Wilde Kust*, including Surinam.

6-7 June 1997. The Conference on New York State History will be held this year in Saratoga Springs on the campus of Skidmore College. This annual event is a meeting of academic and public historians, publishers, educators, and general students of history who come together to discuss topics and issues related to the people of NY in historical perspective and to share information and ideas regarding historical research, programming, and the networking of services.

Session on New Netherland

This year one of the ten presentation sessions will focus on New Netherland. The panel will present

a critical appraisal of publications and visual history presentations pertaining to pre-Revolutionary Dutch culture. The panel is designed to elicit a multidisciplinary exchange between cultural, social, and economic historians, archaeologists, linguists, architectural, art, and church historians and others interested in the legacy of the Dutch in America.

This panel is a follow-up to the 1988 symposium at NYU, which produced the book, *Colonial Dutch Studies: An Interdisciplinary Approach* (NY, 1988) edited by Eric Nooter and Patricia U. Bonomi. The panel consists of the speakers: Joyce D. Goodfriend on history, Paul R. Huey on archaeology, and Eric Nooter on exhibitions; commentators: Firth H. Fabend, Meta F. Janowitz, and Ruth Piwonka. The panel will be moderated by Charles Gehring. For conference information contact: Stefan Bielinski at 3093 Cultural Education Center, Albany, NY 12230; tel: 518-474-6917; email: <SBielins@museum.nysed.gov>.

Until 1 August 1997. Exhibit at the Behouden Huys Museum on Terschelling entitled *Willem Barentsz van Der Schelling en zijn*

reizen naar de Pool 1594–1596. For more information call Gerald de Weerdt at 0562-442389 or fax 0562-443 719 on the island of Ter-schelling (birthplace of Barentsz).

Until April 1997. Exhibit at the Nederlands Scheepvaart Museum, Amsterdam on *Gevangen in het ijs, overleven in het Behouden Huys, 1596–1597*. For more information: Kattenburgerplein 1, 1018 KK Amsterdam. Tel: 020-523 2222.

Until 15 April. Exhibit at the Amsterdams Historisch Museum on "Czar Peter the Great and Holland," commemorating the 300th anniversary of his stay at the East India Company's shipyards at Zaandam. For further information: contact the museum at Nieuwezijds Voorburgwal 359, Amsterdam. Tel: 020-5231822; fax: 020-620 7789.

13 September 1997. The twentieth annual Rensselaerswijck Seminar will focus on The West India Company and the Atlantic World. Speakers will be Dr. Oliver Rink, State University of California at Bakersfield; Dr. W. Klooster, John Carter Brown Library; Dr. Johannes Postma, Mankato State University; Dr. J. A. Schiltkamp, Amsterdam, the Netherlands; Prof. dr. W. Th. M. Frijhoff, Vrije Universiteit, Amsterdam. Note that the date is earlier than usual this year. Look for more information about the conference in the next newsletter.

Research Interests

Shirley Dunn, 15 Highland Drive, East Greenbush, NY 12061, is looking for early maps which depict Indian habitations.

Publications

In Mohawk Country: Early Narratives about a Native People. Edited by Dean R. Snow, Charles T. Gehring, and William A. Starna. Syracuse University Press, 1996. These narratives, from Van den Bogaert in 1634 to DeWitt Clinton in 1810, bring to life the rapid changes experienced by both the Mohawk and their European neighbors. Wars, catastrophic epidemics, and the diplomacy of nearly two centuries are all well represented in this volume. Available in paperback for \$16.95 and hardcover for \$39.95 at the NYS Museum Shop.

Jaarboek van het Centraal Bureau voor Genealogie, deel 50, 1996. This yearbook will be of special interest because the majority of the articles are related to New Netherland. Seven of the ten New Netherland articles are based on talks presented at a symposium organized around the theme *Nieuw Nederland in biografisch perspectief* by the *Werkgroep Nieuw Nederland* in 1995 at Middelburg, the Netherlands.

The NNP is pleased to announce that the educational packets have been reprinted and are ready for distribution. Thanks to the generosity of the **Society of Daughters of**

Holland Dames these extremely popular and highly successful educational packets are once again available for use. The sets consist of two fourth-grade curricula, called *The New World through Dutch Eyes* and *Daily Life in New Netherland*. The two seventh-grade curricula are titled *From the Old World to the New* and *People in New Netherland*. The material consists of numerous translated primary source materials, suggestions for use in the classroom and lesson plans. The packets are free to educators; for other use we suggest a donation of \$10.00 per set which will be set aside for future publications.

News

On Tuesday, February 25, the NNP and FNN said goodbye to Tjaco and Tara van den Hout at a farewell reception at the Century Club in NYC. Ever since their arrival at the post of Consul General of the Netherlands in New York, Tjaco and Tara have been active supporters of the Project.

Scheiden doet lijden!

Beginning with the presentation of the medal appointing Charles Gehring an Officer in the Order of Orange-Nassau in 1994, the Project has always been able to count on their assistance and advice; their interest in what the NNP produces and its dissemination led to many new contacts and sources of financial support. Thank you very much, Tjaco and Tara, for your support. We wish you both the very best at your new post back in Patria!

The winner of the 1997 **Alice P. Kenney Award** is Greg Huber of Wyckoff, New Jersey. Mr. Huber was chosen for his persistence in informing the public about the NewWorld Dutch barn--an architectural phenomenon which has its roots in the Netherlands but was adapted to agricultural requirements of the New World. The award will be presented at the annual meeting on 26 April.

On 14 February 1997 about 25 people attended the study day organized by the **Werkgroep Nieuw Nederland** at the Gemeentearchief in Amsterdam. Speakers were Jan Baart on the role of textiles in the trade with the Indians; Frans Wojciechowski on the problems in defining boundaries between various Indian groups; Ernst van den Boogaart on historiography of the Tupinamba, a Brazilian Indian tribe, compared with the historiography of New Netherland Indians; Marijke de Bruin on trademarks of Dutch traders. Nico Plomp announced the publication of a list relating to New Netherland in the collections of the Centraal Bureau voor Genealogie.

Karen Hartgen posted the following to relate what has transpired since the agreement was made between the Dormitory Authority and the New York Archeological Council on 21 Oct. 1996. The press release was dated 10 Feb. 1997: The New York Archeological Council [NYAC] today announced

that it found it necessary to begin legal proceedings to hold the Dormitory Authority of the State of New York [DASNY] in contempt for its recent actions at a downtown Albany archaeological site. An Order to Show Cause was issued on February 7, 1997. NYAC contends that DASNY destroyed portions of the Dutch community of Beverwijck dating from the mid-17th century.

Legal proceedings begun against Dormitory Authority

NYAC had commenced a proceeding in October 1996 challenging DASNY's failure to comply with legal requirements concerning the study and mitigation of Albany's priceless historical site. The case was settled by a Stipulation among the parties which was ordered by Justice Teresi on October 21, 1996. The agreement required DASNY to give preference to archaeology during construction of its headquarters.

NYAC claims that DASNY constructed its sewer lines in what archaeologists consider an extraordinarily rich area of the site, in clear violation of Justice Teresi's Order. The value of this resource is confirmed by the archaeological work done to date by DASNY's consultant. Charles Cobb NYAC's former president who closely monitors progress at the site, stated: "This unique site contained well preserved archaeological remains from Native American and Dutch settlers living in and around the 17th century settlements of Beverwijck and Fort Orange." Archaeologists agree that this site is one of the most impor-

tant sites in the early European settlement of North America. The site represents the only Dutch residential and commercial area which has been investigated during this period in the US. Preservation and promotion of Albany's early Dutch heritage can have a positive effect on economic development by providing an attractive and unique tourist destination.

Cobb, who serves as NYAC's lead representative for this site, stated: "These areas of the site have been irreparably damaged by this latest construction. DASNY's actions, which were entirely unnecessary, warrant the imposition of a substantial penalty. The loss to the public and to the scientific community is immeasurable. Archaeological investigation, research and analysis of our nation's heritage can and must be incorporated into the designing and planning of development projects at the earliest practical time in order to allow both to proceed responsibly. NYAC hopes this measure will be received and understood by DASNY." NYAC is seeking fines and damages in the amount of \$200,000 to punish DASNY for its actions. Archaeological deposits are fragile resources and, once removed, can never be reconstructed. Unfortunately, Albany has again lost an irreplaceable portion of its unique heritage.

NYAC is represented by Carl G. Dworkin and Marc S. Gerstman. For more information, contact Charles Cobb at 607-777-2487.

Learn Dutch at the University of Minnesota from June 17 to August

27. This intensive ten-week Dutch course will meet four hours per day, five days per week. The course will begin with an emphasis on acquiring the receptive skills, reading and listening. After this, the productive skills, speaking and writing, will be added as curricular emphases. In the second half of the summer, reading and listening de-

velopment will be discipline-specific. The program is designed to accommodate scholars with particular research interests in their respective fields. Graduate students and professional school students may qualify for Fellowships for Foreign Language and International Studies (FLAS). Inquire at the scholarship office of your university. For

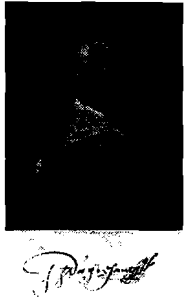
course information contact Klaas van der Sanden at: Department of German, Scandinavian and Dutch, University of Minnesota, 205 Folwell Hall, 9 Pleasant Street S.E., Minneapolis, MN 55455-0124.
Tel: 612-624-3555
Fax: 612-624-8297
Email: vande001@tc.umn.edu

Totidem Verbis

This section of the newsletter not only appears at the end but is often the final item considered. If there is no event which seems appropriate to reinforce with a document or additional related material, we try to find an association with an anniversary date as we did in the last issue with the 400th anniversary of Willem Barentsz's *overwintering* on Nova Zembla. This issue was easy because 350 years ago on 11 May Petrus Stuyvesant arrived in New Netherland as Director General. To commemorate this anniversary we will publish in the next few issues items related to Stuyvesant's first year on Manhattan. It seemed appropriate to begin with his commission. [Text taken from Fernow's Documents related to the Colonial History of the State of New York, volume xiv, page 178.]

Commission for Petrus Stuyvesant as Director on the coast of New Netherland as well as the island Curaçao and the places thereupon depending.

The States General of the United Netherlands to all those to whom these presents shall come, or who shall hear them read, Health. Be it known: whereas we have deemed it advisable for the advancement of the affairs of the General Chartered West India Company not only to maintain the trade and population on the coast of New Netherland and places situate thereabout; also, the islands Curaçao, Buenaire, Aruba and their dependencies, which have hitherto been encouraged thither from this country, but also to make new treaties and alliances with foreign princes and to inflict as much injury as possible on the enemy in his forts and strongholds as well by sea as by land; for which purposes it becomes necessary to appoint a person director; we, therefore, confiding in the probity and experience of Petrus Stuyvesant, formerly entrusted with our affairs in, and the government of, the aforesaid island of Curaçao and the places thereon depending, we, being well pleased with his services there, have commissioned and appointed, and by these presents do commission and appoint the said Petrus Stuyvesant, director in the aforesaid countries of New Netherland, and the places thereunto adjoining, together with the aforementioned islands of Curaçao, Buenaire, Aruba, and their dependencies; to administer, with the council as well now as hereafter appointed with him, the said office of director, both on water and on land, and in said quality, to attend carefully to the advancement, promotion and preservation of friendship, alliances, trade and commerce; to direct all matters appertaining to traffic and war, and to maintain in all things there, good order for the service of the United Netherlands and the General West India Company; to establish regularity for the safeguard of the places and forts therein; to administer law and justice as well civil as criminal; and, moreover, to perform all that concerns his office and duties in accordance with the charter, and the general and particular instructions herewith given, and to be hereafter given him, as a good and faithful director is bound and obliged by his oath in our hands to do; which done, we therefore order and command all other officers, common soldiers, together with the inhabitants and natives residing in the aforesaid places as subject, and all whom it may concern, to acknowledge, respect and obey the said Petrus Stuyvesant as our director in the countries and places of New Netherland, and in the islands of Curaçao, Buenaire, Aruba, and their dependencies, and to afford all help, countenance and assistance in the performance of these things, as we have found the same to be for the advantage of the Company. Done in our assembly at the Hague on the xxviii July 1646.



De Nieuw Nederlansche Mauritius

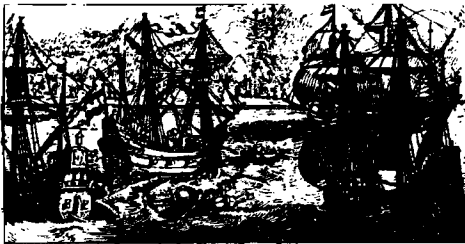
Vol. 13, No. 2

"De Nieuw Nederlansche Mauritius"

May 1997

Upcoming Events

September 13, 1997. The New Netherland Project announces its twentieth annual Rensselaerswijck



*Westindien kan syn Nederlands groot gewin.
Verkeert, so anders Maacht brengt silver-platen in.*

Seminar. The theme this year will be **The West India Company and the Atlantic World**. The program begins at 9:00 in the Museum Theater at the Cultural Education Center in Albany. The morning session will feature the following talks: "Winds of Change. Colonization, Commerce, and Consolidation in the 17th-Century World," by Dr. W. Klooster, John Carter Brown Library; "A Monopoly Relinquished: the WIC and the Atlantic Slave Trade," by Dr. Johannes Postma, Mankato State University; "On Common Ground. Legislation, Government, Jurisprudence and Law in the Dutch West Indian Colonies in the 17th Century," by Dr. J. A. Schiltkamp, Amsterdam, the Netherlands. After presentation of the 1997 Hendricks Manuscript

Award, the afternoon session will feature "The WIC and the Reformed Church: Neglect or Concern? A Reassessment," by Prof. dr. W. Th. M. Frijhoff, Vrije Universiteit, Amsterdam; and "New Netherland in the Atlantic World: Comments and Reflections," by Dr. Joyce Goodfriend, University of Denver.

The fourth annual **New Netherland Project dinner**, sponsored by KLM Royal Dutch Airlines will take place on September 13, 1997 in the Terrace Gallery at the New York State Museum. The dinner will follow the Rensselaerswijck Seminar. Cocktails at 5:30 pm; dinner at 6:30.



The menu, created by Food Historian Peter G. Rose, is inspired by the cuisines of the West India Company's "other colonies." A festive start of the evening will be a Brazilian rum punch, accompanied by assorted hors d'oeuvres and followed by a four-course dinner, featuring a main course of roasted duck with pineapple, rice, beans, and vegetables. Please mark your calendar now; invitations will be sent out in August.

June 5-7, 1997. *Conference on New York State History.* Skidmore College, Saratoga Springs, NY. This year a session relating to New Netherland will be offered on Friday at 1:30 in Palamountain Hall: "Colonial Dutch New York Revisited: An Updated Historiography, 1985-1997."

History, Joyce Goodfriend, U of Denver; comment: Firth Fabend. Archaeology, Paul R. Huey, NYS Office of Parks, Recreation, and Historic Preservation; comment: Meta F. Janowitz.

Exhibitions, Eric Nooter, American Jewish Joint Distribution Committee; comment: Ruth Piwonka. Moderator: Charles Gehring, NNP. For a program brochure containing also registration and travel information contact Stefan Bielinski at 518-474-6917 in the NYS Museum; or email: <Sbielins@mail.nysed.gov> or download the conference program from the following website: www.nyhistory.com/histconf.htm

May 9 to September 15, 1997. The John Carter Brown Library at Brown University in Providence, RI will host the exhibit: "The Dutch in the Americas, 1600-1800." It will also be possible to visit a larger version of the exhibit

in the Equitable Gallery in NYC from 22 January until the end of March 1998. The exhibit, and the accompanying catalogue (which will appear in October 1997) consist of six parts: 1. The rise of the Dutch state and the first adventures on the high seas; 2. the organization of the Dutch activities in the West under the WIC; 3. the Dutch colonization of Brazil, the wars and the influence of governor-general Johan Maurits; 4. Dutch images and knowledge of the New World; 5. Dutch activities in North America; 6. the Dutch in the Caribbean and the *Wilde Kust*, including Surinam. For those of you unable to see the exhibit in Providence, you will be able to take it in at the Equitable Gallery, located in the Atrium of the Equitable Center at 787 Seventh Avenue, where it will run from 22 January to 28 March.

July 19–20, 1997. Fishkill Historical Society and the Van Wyck Homestead Museum will sponsor a family get-together of the descendants of Cornelius Van Wyck and Ann Polhemus. It will take place at the Van Wyck Homestead, Box 133, Fishkill, NY 12524–0133; tel: 914-896-9560.

Until 1 August 1997. Exhibit at the Behouden Huys Museum on Terschelling entitled *Willem Barentsz van Der Schelling en zijn reizen naar de Pool 1594–1596*. For more information call Gerald de Weerd at 0562-442389 or fax 0562-443 719 on the island of Terschelling (birthplace of Barentsz).

May 16–November 23, 1997. “Before New England: The Dutch and Native Americans in the Connecticut River Valley, 1609–1650.” The exhibit will portray the relationships among the aboriginal peoples and with the European explorers and traders during the Contact Period. The Connecticut River Museum is at Steamboat Dock in Essex, CT. Contact: Emily Stearns, 860-767-8269; fax 860-767-7028.

September 15, 1997. Columbia-Greene Community College will officially open the Native American Institute (NAI). The tentative schedule of activities is: a visit by the replica of Hudson’s ship the Halve Maen on the morning of September 15 at the Germantown and Catskill docks. At the City of Hudson dock there will be an official welcoming back of the original Native American Mohicans who will be coming from Wisconsin for this occasion as well as members from New York State historical societies. Officials of the Netherlands government have also been invited to attend. This is the 388th anniversary of the European and Native American Mohican meeting, September 15, 1609, according to the journal of Robert Juet, first mate to Henry Hudson.

September 20, 1997. The Association of Blauvelt Descendants announces its annual reunion, which will be held at the DeWint House on Livingston Avenue and Oak Tree Road in Tappan, NY 10983. Contact: 914-359-1359.

October 11, 1997. Annual reunion of the Van Voorhees Association at the Six Mile Run Reformed Church of Franklin Park, NJ. Dr. Walton Van Winkle will speak on “Early Records of the Flatbush Reformed Church.” Pastor David Risseeuw will also give a brief history of the Six Mile Run Church, founded in 1703. Reservations for the reunion and additional information can be obtained from Scott T. Voorhees, 147 Grand Blvd., Emerson, NJ 07630.

Web Sites

This new feature of the newsletter will list URL’s for web sites which may be of interest to readers. The Dutch overseas broadcasting network at Hilversum, *Radio Nederland Wereldomroep*, is celebrating its fiftieth anniversary this year. Check out the multitude of interesting features on its homepage at: [http:// www.rnw.nl/nl/](http://www.rnw.nl/nl/)

<http://www.nait.nl/> is the homepage of an organization called *Nieuw Amsterdam I.T. Groep* located in the West India Company House in Amsterdam. One of the site’s many features is a bulletin board where queries and comments can be posted.

The brochure of the 1997 Conference on New York State History can be downloaded at: www.nyhistory.com/histconf.htm

Publications

For subscribers interested in family history, or trying to piece together complex family networks for their NN research there is now **New Netherland Connections**. The quarterly publication is two years old and intended as a clearing-house for genealogical information on the settlers of New Netherland. Subscription fee is \$15.00 (US) per calendar year. Contact Dorothy A. Koenig, editor, 1232 Carlotta Avenue, Berkeley, CA 94707-2707; tel: 510-524-5796; or email: <dkenig@library.berkeley.edu>

News from the FNN

The eleventh annual meeting of the Friends of New Netherland was held at the New York Genealogical and Bibliographical Society in New York on April 26, 1997. Recently elected President Peter J. Paulson welcomed members and guests, and introduced the new Board's trustees: Carol W. Hageman, Vice-President; John van Schaick, Treasurer; Elisabeth Paling Funk, Secretary; Robert Alexander, Coen Blaauw, Anneke Bull, Peter R. Christoph, Marilyn Douglas, the Rev. J. F. Lydecker, Peter G. Rose, and Frederick W. Tibbitts, Jr. Anneke Bull, fundraising chair, thanked the members for their continued support and pledges, each one of which is important to the Project's future. She expressed profound appreciation to the **Prins Bernhard Fonds**, which contributed the full amount of its pledge (f25,000) to the New Neth-

erland Project. The Prins Bernhard Fonds is considered the most important cultural foundation of the Netherlands. It is a major contributor to the arts, humanities, sciences, cultural education, historic and nature preservation in the country. In addition to a central body of overseers represented by regional boards in each province and in the cities of Amsterdam, Den Haag, and Rotterdam. PBF contributes more than 23 million guilders or \$14,600 000 to nearly 3000 projects annually. In 1995, the NNP received \$9,627 for the transcription of "Correspondence XII, 1654-1658," part of the series "New Netherland Documents." In 1996 the PBF added another gift of \$5,523 for the first part of the translation of this volume. The Project and the Friends of New Netherland are grateful for this important contribution, which will be used to match NNP's three-year grant from the National Endowment for the Humanities.

Corporate Circle: Philip Morris Holland BV is a new member of the Corporate Circle consisting of Ahold Real Estate Company, Akzo Nobel, Inc., Citicorp/Citibank, Heineken, NV (sponsor of the 1996 New Netherland Project dinner), ING (U.S.) Capital Holdings Corp., KLM Royal Dutch Airlines (sponsor of this year's New Netherland Project dinner), Loeff Claey's Verbeke, Nauta Dutilh, Philips Electronic North America Corporation, PTT Telecom Netherlands US, Inc., Rabobank, and Unilever, NV.

News

Mrs. Alexander O. Vietor, treasurer of the **Society of Holland Dames** has announced that the NNP will receive a \$3500 grant to publish and distribute a fictional treatment of the life of a New Netherland tradesman, geared for seventh-grade social studies classes. In addition, the Society has authorized \$1500 for another reprint of the fourth- and seventh-grade curricula, which it supported in 1996.

Learn Dutch at the University of Minnesota from June 17 to August 27. This intensive ten-week Dutch course will meet four hours per day, five days per week. The course will begin with an emphasis on acquiring the receptive skills, reading and listening. After this, the productive skills, speaking and writing, will be added as curricular emphases. In the second half of the summer, reading and listening development will be discipline-specific. The program is designed to accommodate scholars with particular research interests in their receptive fields. Graduate students and professional school students may qualify for Fellowships for Foreign Language and International Studies (FLAS). For course information contact Klaas van der Sanden at: Dept. of German, Scandinavian and Dutch, University of Minnesota, 205 Folwell Hall, 9 Pleasant Street S.E., Minneapolis, MN 55455-0124. Tel: 612-624-3555 Fax: 612-624-8297 Email: vande001@tc.umn.edu

Totidem Verbis

In continuation of documents commemorating the arrival of Petrus Stuyvesant on Manhattan as director general of New Netherland 350 years ago this Spring, here follows his last will and testament, notarized before his departure. It is an important document because it indicates his age at the time of his appearance before the notary public in Amsterdam. Although we still do not know his exact date of birth, at least we know from this source that he was born either in 1610 or 1611 and not in 1592 as inscribed at his burial site in St. Mark's Church in the Bowery. I have left the document in its original Dutch as an exercise for our readers. The typescript comes from the Notarial Archives No. 1293, folio 8 in the Municipal Archives in Amsterdam.

1646 Januari 18.

Op huijden den 18en Januarij 1646 compareerden voor mij Henrick Schaeff, notaris etc. ende den ondergeschreven getuijgen de Edele Petrus Stuijvesant, directeur geweest van Curacao in dienst van de West Indische Compagnie alhier, out ontrent XXXV jaren ende Jacques Musch, vleeschhouwer, out ontrent LV jaren, beide wonende binnen deser stede, ende hebbende bij ware woorden ende ten versoecke van Mathijs Mathijsz van Rijthoven, burger tot Haerlem, althans sijnde binnen deser voorschreven stede getuijcht, verclaart ende geattesteert hoe waar is, dat sij getuijgen de requirant seer wel en familiaerlijck sijn kennende gelijk sij oock gekent hebben, desselfs saliger huisvrouw ende kinderen, ende dat sij wel weten dat hij is de wettige vader van Jacob Mathijsz van Rijthoven; in qualiteit als vendrich op Curacao voorschreven in dienst van de voorschreven Compagnie overleden soo sij getuijgen verstaen ende desselfs medeerfgenaem benefens sijn noch in leven sijnde kinderen, namentlijk Margareta, Mathijs, Abraham, Adriaentgen en Neeltgen Mathijs van Rijthoven, sonder datter eenige meerdere off andere kindt ofte kinderen off derselver descendenten int leven sijn; dat de moeder al overleden ende de voorschreven Jacob Mathijsz van Rijthoven, jonghman ende ongehuwt van hier is uijtgevaren. Gevende reden van wetenschap, dat sij getuygen beide de voorschreven requirant, desselfs saliger huisvrouw, overleden soon ende noch int leven sijnde kinderen, lange ende meenige jaren seer familiaerlijck hebben gekent ende met haer omgegaen, verkeert ende familiare kennisse gehouden, daerin sij met de voorschreven requirant ende sijn voorgenoemde kinderen noch continueren. Soodat haerluijden het gunt voorschreven is, ten besten wel is bekend. Presenterende 'tselve desnoott sijnde naarder bij eede te verclaren. Gedaan te Amsterdam ter presentie van Wouter Oorthoorn ende Jan Fransz. Coman mijn clerquen als getuijgen hiertoe versocht.

[Was getekend:] P. Stuyvesant
Julijs Mus
W. Oorthoorn
J. F. Coman. H. Schaeff, N[otaris] P[ublicus]

Gem. Archief, Amsterdam.
Notariële Archieven No. 1293 folio 8.
Notaris: H. Schaeff.



Signature of Petrus Stuyvesant taken from another document

De Nieuw Nederlansche Mercurius

Vol. 13, No. 3

"De Nieuw Nederlansche Mercurius"

August 1997

Upcoming Events

September 13, 1997. The fourth annual New Netherland Project dinner, sponsored by KLM Royal



Dutch Airlines will be held in the Terrace Gallery at the New York State Museum. The dinner will follow the Rensselaerswijck Seminar. As usual, proceeds will support the continuing work of the Project. Cocktails at 5:30 pm; dinner at 6:30.

The menu, created by Food Historian Peter G. Rose, is inspired by the cuisines of the West India Company's "other colonies." A festive start of the evening will be a Brazilian rum punch, accompanied by assorted hors d'oeuvres and followed by a four-course dinner, featuring a main course of roasted duck with pineapple, rice, beans, and vegetables. Please mark your calendar now; invitations will be sent out in August. Anyone planning to park in the lots next to the CEC—

whether for the seminar or the dinner—please put the invitation or other identification of the event on the dashboard. A large number of people are expected to attend celebrations at the Plaza throughout the day for the Bicentenary of Albany as a state capital.

A visual remainder that the 20th



Rensselaerswijck seminar, **The West India Company and the Atlantic World**, will held on September 13 from 9:00 to 3:00. For details visit our website at: <http://nnp.nysed.gov>

September 15, 1997. A celebration is planned to commemorate the anniversary of Henry Hudson's meeting with Mohicans near Hudson, NY on this date in 1609. Events will begin at 11:00 am at the City of Hudson Boat Launch

(bottom of Warren St.) with welcoming ceremonies by the Native American Institute of Columbia Greene Community College. From 12-3 the college will host the unveiling of a new work of art by Len Tantillo; a talk by Shirley Dunn (author of *The Mohicans and Their Land, 1609-1730*) on Mohican and Dutch contact; and Debbie Winchell on Native American Genealogy. Native American food will be available for purchase from noon to 1:00. There will also be craft demonstrations, native American archeology in the area, an exhibit of native wildlife prior to Hudson's arrival, books and literature on display, and musical entertainment.

May 9 to September 15, 1997. The John Carter Brown Library at Brown University in Providence, RI is hosting the exhibit: "The Dutch in the Americas, 1600-1800." If you miss the exhibit in RI, you will be able to visit an even larger version of it in the Equitable Gallery in NYC from 22 January until the end of March 1998. An exhibit catalogue will be available in October 1997.

September 25-27, 1997. First Annual Conference on Hudson Valley Heritage. The conference will be held in SUNY New Paltz for anyone interested in learning about the Hudson Valley's remarkable heritage. The conference will consist of a variety of programs including discussions, presentations, workshops and much more. For more information on this event and on the Hudson Valley Study Center contact Neil Larson at:
tel: 914-257-2966;
fax: 914-257-3028;
email <hvsc@newpaltz.edu>;
or visit the center's website at <http://www.newpaltz.edu/hvsc>

September 28, 1997. Join the festivities planned for the launching of the *Kalmar Nyckel*, a replica of the 17th-century sailing ship which initiated Sweden's New World venture in the Delaware Valley in 1638.

Launch day will begin with an 8:00 am church service at Old Swedes Episcopal Church, just a short walk from the shipyard. The Johan Printz Trumpeters from the Royal Swedish Academy of Music will perform. All are welcome. The launching ceremony is planned for 9:30 am with music from the Delaware Symphony Orchestra. Participating in the ceremony will be: Tatiana Copeland, Honorary Chairperson of the launch; Thomas R. Carper, Governor of Delaware; James H. Sills, Mayor of Wilmington; Rolf Ekeus, Swedish Ambassador to the United States; and Ove Joansen, Cultural Counselor for the Swedish Embassy. The ceremony will conclude with the command to

send the vessel down the ways and into the Christina River at high tide. The Coryelle Brigade will provide a cannon salute. *Directions:* The shipyard is near Christina Park in Wilmington, DE. Take I-95 to I-495; follow I-495 to Exit 3; follow 12th Street to the T-junction and turn left; follow the road to Spruce Street; turn left and go to East 7th Street; proceed past Fort Christina Park until you arrive at the shipyard on the right.

May 16–November 23, 1997. "Before New England: The Dutch and Native Americans in the Connecticut River Valley, 1609–1650." The exhibit will portray the relationships among the aboriginal peoples and with the European explorers and traders during the Contact Period. The Connecticut River Museum is at Steamboat Dock in Essex, CT. Contact: Emily Stearns, 860-767-8269; fax 860-767-7028.

October 8 or October 18, 1997. The New York Public Library announces the following tour in its Programs at the Center for the Humanities: **New York's Knickerbocker Legacy.** "From the aristocratic airs of Fifth Avenue's Knickerbocker Club to the team colors of the New York Mets, the Dutch influence still surrounds us. Even New York City's flag with the blue, white, and orange of "old" Amsterdam. Our tour guide, Justin Ferate, has devised a special bus tour to explore New York's rich Dutch ancestry, including visits to sites and monuments in Manhattan and Brooklyn (but be

prepared to do some walking as well). Rest assured that Justin has several surprises—and plenty of New York tales—in store for you." Meet at the 40th Street entrance of the NYPL. The \$90 fee will include lunch and admissions. For more information call 212-930-0830.

Web Sites

<<http://www.newpaltz.edu/hvsc>> is the homepage for the Hudson Valley Study Center based at SUNY New Paltz. See *Events* for an announcement on the center's first annual conference to be held on September 25-27.

<<http://www.flnet.nl/~batavia/pagina0.html>> is the homepage for the Batavia shipyard in Lelystad, the home port for the VOC ship *Batavia* and site of the construction of De Ruyter's flagship *De Zeven Provinciën*.

Publications

The Dutch Triangle: The Netherlands and the Atlantic Slave Trade, 1621-1664, by Willie F. Page. This book documents the involvement of the Netherlands in the early Atlantic slave trade, and examines the forms of slavery in Dutch colonies in the New World. The author treats the Dutch West India Company's attempt to promote settlement in Brazil, Guiana, and the Caribbean with empathy toward the sufferings of the natives and the slaves, and an understanding, if not approval, of the goals of the enslavers. His analysis of the Dutch

settlements on the islands of Aruba, Bonaire, and Curaçao offer new and interesting insights.

"Mapping an Empire: Cartographic Colonial Rivalry in Seventeenth Century Dutch and English North America," by Benjamin Schmidt, in *The William and Mary Quarterly*, 3d Series, Vol. LIV, No. 3, July 1997. Schmidt's article provides an in-depth analysis of the questions: "How do maps influence empires? And how do the signs and symbols of geography shape the contours and circumstances of colonial expansion?"

One of the most fascinating figures of New Netherland who later made a name for himself in New York politics is **Jacob Leisler**. For the past nine years David W. Voorhees (editor of *de Halve Maen*) has been director and editor on the Papers of Jacob Leisler Project at New York University. To-date the project has collected over 3000 copies of documents. Voorhees's careful reading and analysis of these papers have provided new insights into the life and character of Leisler as well as the persistence of Dutch culture after the English takeover. Following is a list of recent articles by Voorhees:

"'to assert our Right before it be quite lost': The Leisler Rebellion in the Delaware River Valley" in *Pennsylvania History*, vol. 64 (Winter 1997), 5-27.

"In Search of the Real Jacob Leisler" in *Documentary Editing*, vol. 19 (June 1997), 41-44.

"Captured! The 'Turkish Slavery' of Leisler's Susannah" in *Seaport* (Summer 1997) 6-11.

"'how ther poor wives do, and are delt with': Women in Leisler's Rebellion" in *de Halve Maen*, vol. lxx (Summer 1997).

News from the FNN

There were no meetings of the board of trustees scheduled this summer. However, meetings of the executive committee were held in June and August. The first regular board meeting of the new season will be held on September 27 at the First Reformed Church in Albany.

Attention all Friends!

When you receive your next mailing from the Friends, please check your address and the number in parentheses after your name, which indicates the most recent year of your dues payment. We have had serious computer problems this summer, and ask your help in correcting any errors. You may contact us by letter at P. O. Box 2536, ESP Station, Albany NY 12220-0536, or by phone at 518-486-4815.

News

The Friends of the New Netherland Project are proud to announce that **Dennis Sullivan** of Voorheesville, NY has been named the recipient of the 1997 Hendricks Manuscript Award.

1997 Hendricks Award

The award is given annually by the Friends for the work that best documents the Dutch colonial experience in the new world. His manuscript, "The Punishment of Crime in Colonial New York: The Dutch Experience in Albany Dur-

ing the Seventeenth Century," is the first major work to examine the punishment practices of the Beverwijck/Albany court throughout the seventeenth century. It delineates the changes that occurred in these practices amid fluctuations in the fur trade and after English conquest of New Netherland in 1664. The book is being published by Peter Lang and will be available in October. The award will be presented at the Rensselaerswijck Seminar on September 13.

Sullivan, who holds a doctorate in criminal justice from the University at Albany, has written extensively about justice issues. Currently he serves as Director of the Institute for Economic and Restorative Justice and as editor of an international journal, *The Contemporary Justice Review*. In his capacity as Voorheesville Village Historian, Sullivan has written about various aspects of the social life of the Town of New Scotland during the 19th century. His *Voorheesville, New York: A Sketch of the Beginnings of a Nineteenth-Century Railroad Town* is still available. He and his wife, Georgia Gray, have two children, Kimberly and Erin.

Under Two Flags is a documentary film produced by the Acorn Foundation of New York City. Of all the documentaries about New Netherland this thirty minute film captures a feeling for the Dutch possession and sums up its history and influence better than any other - whether American or Dutch. It can be seen at the end of this year's Rensselaerswijck Seminar and

later on the Terrace Gallery before the New Netherland Project Dinner. To order a copy of the video send \$30.00 to David B. Viator at The Acorn Foundation 620 Park Avenue NY, NY 10021; tel: 212-639-9579; fax: 212-628-4214.

The Batavia Shipyard. Anyone crossing the Houtribdijk from Enk-

huizen to Lelystad is struck by the sight of the tallship Batavia in the distance. A visit to the shipyard where this replica of a VOC-retour-schip lies at anchor is well worth the effort. Not only will you be able to inspect this magnificent ship from inside-out at your leisure but you will also be able to witness nearby the construction of *De Zeven Provinciën*, the flagship of Admiral Michiel de Ruyter. The

vistors center will provide you with additional information about the history of the ships and their construction. The center also has a tavern called *Het Tolhuis* which serves refreshments and light fare. Armchair tourists can visit the site on the web at: <<http://www.flnet.nl/~batavia/pagina0.html>>

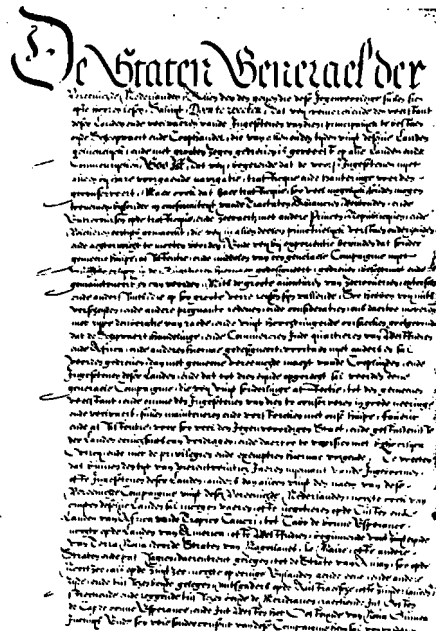
Totidem Verbis

In keeping with the theme of the Rensselaerswijck Seminar, it seemed appropriate to highlight the West India Company in this section of the newsletter. What better instrument to feature than what could be considered the birth certificate of the WIC? As space prohibits publication of the entire charter of 3 June 1621, only the first page will be reproduced and translated below. The most accessible place to find the charter in both Dutch and English is in A. J. F. van Laer's *Van Rensselaer Bowier Manuscripts*, beginning on page 86.

The States General of the United Netherlands to all who shall see these presents or hear them read, greeting. Be it known, that we, noticing that the prosperity of this country and the welfare of its inhabitants consist principally in navigation and trade, which from time immemorial has been carried on by this country with good fortune and great blessing with all countries and kingdoms; and desiring that the aforesaid inhabitants not only be maintained in their former navigation, commerce and trade, but also that their commerce may be increased as much as possible, especially in conformity with the treaties, alliances, conventions and covenants concerning commerce and navigation formerly made with other princes, republics and nations, which we intend shall be punctually kept and observed in all their parts; and finding by experience that without the common help, aid and means of a general

company, no profitable business can be carried on, protected and maintained in the part hereafter designated on account of the great risk from pirates, extortions and the like, which are incurred on such long and distant voyages; we, therefore, many other and different preg-

nant reasons and considerations also us thereunto moving, after mature deliberation of Council, and for very pressing causes, have resolved that the navigation, trade and commerce in the West Indies, Africa and other countries hereafter designated, shall henceforth not be carried on otherwise than with the common united strength of the merchants and inhabitants of this country and that to this end there shall be established a general company which, on account of our great love for the common weal and in order to conserve the trade and welfare of the inhabitants of this country, we will maintain and strengthen with our help, favor and assistance, so far as the present state and condition of this country will in any way admit, and for that purpose furnish with a proper charter and endow with the privileges and exemptions hereafter enumerated, to wit:



De Nieuw Nederlansche Mercurius



Vol. 13, No. 4

"De Nieuw Nederlansche Mercurius"

November 1997

Upcoming Events

Until November 30, 1997. "Masters of Light: Dutch Painting from Utrecht in the Golden Age." Fine Arts Museum of San Francisco. [415] 863-3330. People on the east coast will be able to view this ex-



hibit from January 11 through April 5, 1998 at the Walters Art Gallery, Baltimore, MD. [410] 547-9000. A website with a slide preview of the exhibit has been established at <<http://www.thinker.org>>

December 3, 1997. Henry B. Hoff, CG, FASG, FGBS, Editor of the Record and the Newsletter of the New York Genealogical and Biographical Society, will conduct a seminar on researching New Netherland families and their descendants. After his one-hour

presentation, participants will have the opportunity to use the Library for two hours with the personal assistance of Mr. Hoff and other specialists. The program will be held on December 3, beginning at 5pm in the Library of the NYG&B. Tuition will be \$15. Attendance is limited to 20 persons. For further information call the NYG&B office at 212 755 8532.

Plans for the **Ninth Biennial Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies (ICNS)** are underway.

Call for papers

The next conference will be held at the University of Wisconsin from **May 27-30, 1998**. The theme for the conference is "History in Dutch Studies." Abstracts of 1-2 pages for 20-minute papers are due not later than December 10, 1997.

Please send abstracts to:
ICNS, c/o Dutch Studies Program
818 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive, Madison, WI 53706.
Tel: 608 262 2192
Fax: 608 262 7949
Email: jvtaylor@facstaff.wisc.edu
The conference has a website at:
<polyglot.lss.wisc.edu/german/dutch/conf9.html>

January 22 - March 31. If you missed the exhibit "The Dutch in the Americas, 1600-1800," at the John Carter Brown Library at Brown University in Providence, RI this year, you will be able to visit an even larger version of it in the Equitable Gallery in NYC from 22 January until the end of March 1998. An exhibit catalogue will be available in October 1997.

News

Rensselaerswijck Seminar xx. Over 170 people attended our twentieth seminar held September 21, 1997 in Albany. All five talks were recorded and are available on audio tapes for \$15 from the New Netherland Project. They also will be published in the fall and winter issues of the journal of the Holland Society, *De Halve Maen*. For next year's seminar we are planning around the theme of cultural diversity and the transmission of tolerance to New Netherland.

Mercurius subscription. One of the benefits of membership in the Project's support organization, the Friends of New Netherland, is a subscription to the *Mercurius*. All recipients of the newsletter are encouraged to become members of

the FNN at only \$25.00 a year. It will save the NNP much time and trouble keeping track of subscriptions. If you wish to continue only as a *Mercurius* subscriber, please send a check payable to the New Netherland Project for \$8.00 no later than January 1st of every year. This will help us cover our expenses.

Websites

<www.newnetherland.org> is the address for the **New Netherland Museum and Half Moon Visitors Center**. Visit this site (in both Dutch and English) for plans to develop a homebase for the *Half Moon* at Croton-on-Hudson and events related to the ship.

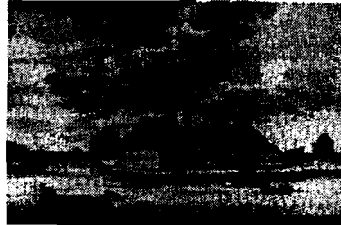
<www.connix.com/~crm/> is the address for the **Connecticut River Museum** in Essex. Recently this museum mounted an exhibit about the Dutch in the Connecticut River Valley which featured a visit by the *Half Moon*. A visit to Essex, near the mouth of the river, is well worth the effort.

<www.georgian.net/rally/hudson> is the homepage for the navigator, **Henry Hudson**. Not only does it contain the text from the logs of his four voyages but also information about Hudson himself, his family, and his times.

<home.wxs.nl/~bataviawerf/> is the new website for the **Batavia** shipyard in Lelystad--homebase of the *Batavia* and construction site of *De Zeven Provinciën*.

Publications

The John Carter Brown Library announces the publication of *The Dutch in the Americas 1600-1800* by Wim Klooster. A narrative his-



The colonial headquarters in Berbice, a Dutch colony in Guiana or the Wild Coast, 1627-1796

tory in six chapters and a record of the John Carter Brown Library exhibition this subject.

ISBN 0-916617-50-5, cloth \$45
ISBN 0-916617-51-3, paper \$35
Send orders to: JCBL Books, Box 1894, Providence, RI 02912

The Low Countries. Arts and Society in Flanders and the Netherlands 1997-98, published by the Flemish-Netherlands Foundation "Stichting Ons Erfdeel." Like the first four volumes, this fifth yearbook aims to inform the English-speaking world about the culture of Flanders and the Netherlands. The articles in this publication, by contributors from Flanders and the Netherlands and abroad, survey the living, contemporary culture of the Low Countries as well as their cultural heritage. This fourth volume contains 320 pages and is copiously illustrated in four colors. To order make a \$75.00 check payable to Stichting Ons Erfdeel and send to: Administration of Stichting Ons Erfdeel, Murissonstraat 260, 8931 Rekkem, Flanders, Belgium.

The Netherlands in Perspective. The Dutch Way of Organizing a Society and its Setting by William Z. Shetter. The book covers the physical setting and the form given to land and water in the Netherlands, with special attention to physical planning; the many organizations within the society from commerce and education to the Dutch language; the structure of opinion and belief in religious groups and political parties; the background in history from the origins of the nation to the most recent past. Special attention is given to the unique stamp the Dutch put on questions such as the restructuring of political differences, the handling of dissent, the ways of reaching a national consensus on such difficult issues such as drugs, euthanasia and abortion, and the roles assigned to the individual. The book is intended for anyone with an interest in the Netherlands beyond the often stereotyped face "Holland" presents to the world. The book (224pp; ISBN: 90 5517 079 8) is available for *f*44,50 (not including shipping and handling) from: Nederlands Centrum Buitenlanders, Afdeling Verkoop, Postbus 638, 3500 AP Utrecht. Fax: (0)30 236 45 46; order number: 971.0798.

In Mohawk Country: Early Narratives about a Native People. Edited by Dean R. Snow, Charles T. Gehring, and William A. Starna. This volume contains 38 travel accounts and descriptions of the Mohawk Indians and their valley, beginning with the Van den Bogaert journal of 1635 and ending with De Witt Clinton's canal

journal of 1810. There are translations from Dutch, German, French, and Italian--some text published for the first time, others republished from out-of-print sources. Appearing here for the first time is a new translation of the Indian section from Adriaen van der Donck's *Description of New Netherland*. See Totidem Verbis for an extract from this work.

ISBN 0-8156-2723-8; the 405 page book is available from Syracuse University Press, or can be ordered from the Museum Shop, NYS Museum, Albany, NY 12230. Hardcover \$39.95; softcover \$16.95.

News from the FNN

The Friends of New Netherland welcome the following returning and new members of its **Corporate Circle**: Ahold Real Estate Co.; Akzo Nobel, Inc.; Citicorp/Citibank; Ernst & Young LLP; Heineken NV, sponsor of the 1996 fundraising dinner; ING (US) Capital Holdings Corp.; KLM Royal Dutch Airlines, sponsor of the 1997 fundraising dinner; KPN US Inc.; Loeff Claey's Verbeke; Nauta Dutilh; Philips Electronics North

America Corp.; Philip Morris Holland BV; Rabobank Nederland; and Unilever. The Friends take great pleasure in welcoming **Loyens & Volkmaars**, our newest corporate circle member.

The New Netherland Project Dinner was held in Albany on September 13, 1997, at the Cultural Education Center's Terrace Gallery, in the presence of the Consul General of the Netherlands Bob Hiensch and Mr. Jan Meurer, KLM Sr. Vice-President/Area Manager North America. Over 100 guests attended, among them many from other states, Canada, and the Netherlands. The dinner was sponsored by KLM Royal Dutch Airlines and raised close to \$12,000.

The Annual Meeting of the Friends of New Netherland will be held on Saturday, January 24, 1998, at the New York Biographical & Genealogical Society, 122 East 58th Street, New York, NY. The event will begin at noon with a box lunch, to be followed by the meeting. **Dr. Dennis Sullivan**, winner of the 1997 Hendricks Award, will

speak on the subject of his new book, *The Punishment of Crime in Colonial New York: the Dutch Experience in Albany during the Seventeenth Century*. The meeting will end at 2:30. Members and their guests are then invited to attend a private tour, beginning at 3:30 and conducted by Wim Klooster, of "The Dutch in the Americas 1600-1800"; at the Equitable Gallery, Equitable Building, at 7th Avenue and 51st Street. A mailing with registration form for this event will follow.

A popular segment of this year's Rensselaerswijck Seminar was the viewing of the film *Under Two Flags* produced by the Acorn Foundation of New York City. For those of you who saw the film either at the end of the seminar or on the Terrace Gallery before the New Netherland Project Dinner and wish to order a copy of the video, please send \$30 to David B. Vietor at The Acorn Foundation 620 Park Avenue NY, NY 10021; tel: 212-639-9579; fax: 212-628-4214.

Totidem Verbis

Translations grow old just as we do. Over the years new information from newly discovered sources appears which enables the translator to give a more accurate rendition of the text in English. One such translation is that of Adriaen van der Donck's *Beschrijving van Nieuw Nederlandt*. The old translation by Jeremiah Johnson in 1841, published in a revised edition by Syracuse University Press in 1968, suffers greatly from old age. Several years ago Diederik Goedhuys of South Africa contacted the NNP with the proposal to undertake a new translation. The resulting work is a great improvement over Johnson's early effort. So far we have been unable to find a publisher for the entire translation. Following is an extract of what appears relating to the native Americans in the publication *In Mohawk Country*, 107-109.

Fare and Food of the Indians

In food and drink, even on their feast days, the Indians are not at all excessive, wasteful, frivolous or lavish, and easily contented so long as they have something to keep body and soul together and satisfy hunger and thirst. Nor is it customary among them as it is with us that the highest-placed, noblest or richest expects to be treated accordingly and better than a poor devil or a common man, but always and everywhere their food and drink are sufficient and, according to season, the same for all.

